

Chicago AATSP Poetry Contest Poems 2018

Kindergarten - 5th grades

These students choose one, but their choice can be from any of the 3 categories: tongue twister, counting or nursery rhyme.

Trabalenguas (Tongue Twisters): choose one to be recited 3 X's, each time faster so third time is the fastest possible for the student.

1.

Hizo el asado salado.
Hizo la ensalada sin sal.
No sé para qué cocina,
si todo le sale mal.

2.

Pedro Pablo Pérez Pereira
pobre pintor portugués
pinta pinturas por poca plata
para pasar por París.

3.

La sal del salero se saldrá
y cuando salga de su sitio
salará, salará, salará.

4.

Clarita Clarín clava
clarines en un clarinete.
¿cuántos clarines
clava Clarita
en su clarinete?

Retahíla (Sorting Rhyme): Recite once

Pito, pito, colorito

¿Adónde vas tú tan bonito?

A la acera verdadera -

Pin pon fuera.

El hijo del rey, pasó por aquí,
comiendo maní,

a todos les dio, menos a mí.

Palos y palos para los caballos,

tusturustús, para que salgas tú. (Unknown)

Like a nursery rhyme: Recite once

Magia de primavera

-Buenos días, Mariquita.

-Buenos días, Caracol.

-¿Pasó el amor por tu casa?

-¿Por mi casa? ¡No señor!

-Yo vivo sola en un hongo.

-Yo solo bajo una col.

-¡Qué lindo! ¡Qué lindo día!

-¡Qué lindo con tanto sol!

-¡Primavera está llegando!

-¿Primavera? ¡Ya llegó!

-Adiós, Mariquita linda.

-Adiós, Caracol, col, col.

Heriberto Tejo (Perú)

Middle School/High School Level 1 Non-Native

Solidaridad

Alondra, ¡vamos a saltar!

Cascada, ¡vamos a saltar!

Riachuelo, ¡vamos a correr!

Diamante, ¡vamos a brillar!

Águila, ¡vamos a volar!

Aurora, ¡vamos a nacer!

¡A cantar!

¡A saltar!

¡A correr!

¡A brillar!

¡A volar!

¡A nacer!

Amado Nervo (México)

Todo es ronda

Los astros son ronda de niños,
jugando la tierra a espiar...
Los trigos son talles de niñas
jugando a ondular..., a ondular...

Los ríos son rondas de niños
jugando a encontrarse en el mar...
Las olas son rondas de niñas,
jugando la Tierra a abrazar...

Gabriela Mistral (Chile)

FRÍO

Qué frío se siente,
¿por qué será?
Porque el invierno
aquí está ya.
Trae mucho frío,
la cruel helada
y el viento canta
triste balada.
Huuuu, huuuuu,
qué triste y fría
es la canción
que el niño canta
en la estación.

Ma. Luisa Murrieta

Middle School/High School Level 1 Native

La Estrella

En el naranjo está la estrella.
¡A ver quién puede cogerla!

¡Pronto, venid con las perlas,
Traed las redes de seda!
En el tejado está la estrella
¡A ver quién puede cogerla!
¡Oh, Qué olor de primavera
Su pomo de luz eterna!
¡En los ojos está la estrella!
¡A ver quién puede cogerla!
¡Por el aire, por la hierba,
Cuidado, que no se pierda!
¡En el pozo está la estrella!
¡A ver quién puede cogerla!

Juan Ramón Jiménez (España)

Así como en un espejo

Así como en un espejo
me reflejo en tu amistad,
ya que todo lo que te doy,
tú, de algún modo, me das.

Yo te entrego comprensión
y tu mirada me acaricia.
Si te regalo buen humor,
tú me premias con tu risa.

Así, como en un espejo,
de tus ojos yo recibo
la ternura con que sueño
y el amor con que te miro.

Antonio Mateo Allende (Argentina)

El dragocalendario

El dragón busca en **enero**
el calor de su brasero.
Locos, **febrero** nos tiene,
pues con menos días viene.
El dragón que en **marzo** vuela,
viene la lluvia de **abril** y se lo lleva.

Mayo con sus margaritas
las praderas resucita.
Se nos acerca el verano:
lo trae **junio** de la mano.
Julio siega las semillas
y las pasa por las trillas.
Agosto quema de día
y por las noches resfría.
En **septiembre** se nos cuela,
junto al **otoño**, la escuela.
Cuando llega el mes de **octubre**,
el dragón su cuerpo cubre.
Noviembre, cuando no llueve,
nos trae sol, hielos y nieve.
Diciembre siempre nos deja
cuando llega Nochevieja.

Carlos Reviejo (España)

High School Level 2 Non-Native

Las cosas

El bastón, las monedas, el llavero,
la dócil cerradura, las tardías
notas que no leerán los pocos días
que me quedan, los naipes y el tablero,
un libro y en sus páginas la ajada
violeta, monumento de una tarde
sin duda inolvidable y ya olvidada,
el rojo espejo occidental en que arde
una ilusoria aurora. ¡Cuántas cosas,
láminas, umbrales, atlas, copas, clavos,
nos sirven como tácitos esclavos,

ciegas y extrañamente sigilosas!
Durarán más allá de nuestro olvido;
no sabrán nunca que nos hemos ido.

Jorge Luis Borges (Argentina)

Niña

Eres tan frágil,
eres tan leve,
niña de nieve.
Eres genuina
como ninguna,
niña de luna.
Llevas vestido
de transparencia,
niña inocencia.
Tienes el alma
con su contento,
niña de viento.
Llevas un bolso,
llevas sombrilla,
niña sencilla.
Te vas airosa
con tu donaire,
niña del aire.
Por los caminos
llevas empeño,
niña de sueño.

Javier Villegas (Perú)

Día de viento

Las hojitas, en el viento
ríen y bailan de contento,
y los árboles se inclinan,
y susurran y suspiran...
Rueda y rueda, muy ligero,

calle abajo va un sombrero.
Los niñitos van corriendo
y jugando con el viento...
En la rama temblorosa
suelta sus hojas la rosa;
la ropa al viento tendida,
reciamente es saludada;
en el cielo blancas nubes
bogan por mares azules...
La veleta allá en la torre
y en el palacio la bandera
majestuosa se despliega.
Travieso, activo, contento,
pasa nuestro amigo el viento.

Anónimo

High School Level 2 Native

El Sol

El Sol mueve la cabeza,
bosteza y se despereza;
se acaba de levantar
de su cama azul de mar.

Y va a lavarse la cara
con agua de lluvia clara.
Lava su melena rubia
con agua clara de lluvia.

Con pintura de alegría
pinta de color el día.
Pasea sin parasol,
enamora a un girasol.

Se cuela por la ventana,
y viste de luz la mañana.

Se bebe el agua de un charco,
dibuja en el cielo un arco.

Y tiñe todo de rojo,
por capricho y por antojo,
con tintura de carmín;
¡qué cansancio y qué trajín!

Después de un día tan loco
para descansar un poco,
el Sol se vuelve a acostar
en su cama azul de mar.

Carmen Gil, (España)

Dicen que no hablan las plantas

Dicen que no hablan las plantas, ni las fuentes, ni los pájaros,
Ni el onda con sus rumores, ni con su brillo los astros,
Lo dicen, pero no es cierto, pues siempre cuando yo paso,
De mí murmuran y exclaman:

—Ahí va la loca soñando

Con la eterna primavera de la vida y de los campos,
Y ya bien pronto, bien pronto, tendrá los cabellos canos,
Y ve temblando, aterida, que cubre la escarcha el prado.

—Hay canas en mi cabeza, hay en los prados escarcha,
Mas yo prosigo soñando, pobre, incurable sonámbula,
Con la eterna primavera de la vida que se apaga
Y la perenne frescura de los campos y las almas,
Aunque los unos se agostan y aunque las otras se abrasan.

Astros y fuentes y flores, no murmuréis de mis sueños,
Sin ellos, ¿cómo admiraros ni cómo vivir sin ellos?

Rosalía de Castro (España)

Peso ancestral

Tú me dijiste: no lloró mi padre;
tú me dijiste: no lloró mi abuelo;

no han llorado los hombres de mi raza,
eran de acero.
Así diciendo te brotó una lágrima
y me cayó en la boca... más veneno.
Yo no he bebido nunca en otro vaso así pequeño.
Débil mujer, pobre mujer que entiende,
dolor de siglos conocí al beberlo:
¡Oh, el alma mía soportar no puede
todo su peso!

Alfonsina Storni, (Argentina)

High School Level 3 Non-Native

Mi poema de abril

Picoteando la cáscara
de algún viejo recuerdo
con la lluvia de Abril
nacerá mi poema
le pondré mil colores
los más puros y claros
una música tenue
y un perfume de nardos.

Como una luciérnaga
brillará titilando
y se irá por los aires
escapando de mi alma
se estirarán mis manos
sin poder alcanzarlo,
se quedarán mis labios
como siempre rogando:

Que una estrella lo guíe

que lo lleve a tu lado,
pues si tú lo encontraras,
y llegas a escucharlo
mi poema de Abril
quizá viva... hasta Mayo.

Ramón de Almagro (Argentina)

Millonarios

Tómame de la mano. Vámonos a la lluvia
Descalzos y ligeros de ropa, sin paraguas,
Con el cabello al viento y el cuerpo a la caricia
Oblicua, refrescante y menuda, del agua.

¡Que rían los vecinos! Puesto que somos jóvenes
Y los dos nos amamos y nos gusta la lluvia,
vamos a ser felices con el gozo sencillo
de un casal de gorriones que en la vía se arrulla.

Más allá están los campos y el camino de acacias
Y la quinta suntuosa de aquel pobre señor
Millonario y obeso, que con todos sus oros,

No podría comprarnos ni un gramo del tesoro
Inefable y supremo que nos ha dado Dios:
Ser flexibles, ser jóvenes, estar llenos de amor.
Para formar la venda de su boca, rasgad!

Juana de Ibarbourou (Uruguay)

Los niños aprenden lo que viven

Si los niños viven con crítica
Aprenden a condenar.
Si los niños viven con hostilidad
Aprenden a vivir luchando.
Si los niños viven con ridículo
Aprenden a ser tímidos.
Si los niños viven con vergüenza
Aprenden a sentirse culpables.
Si los niños viven con tolerancia

Aprenden a ser pacientes.
Si los niños viven con estímulo
Aprenden a confiar.
Si los niños viven con alabanza
Aprenden a apreciar.
Si los niños viven con honradez
Aprenden la justicia.
Si los niños viven con seguridad
Aprenden a tener fe.
Si los niños viven con aprobación
Aprenden autoestima.
Si los niños viven con aceptación y amistad
Aprenden a hallar amor en el mundo.

Anónimo

High School Level 3 Native

He andado mucho caminos

He andado muchos caminos,
he abierto muchas veredas;
he navegado en cien mares,
y atracado en cien riberas.
En todas partes he visto
caravanas de tristeza,
soberbios y melancólicos
borrachos de sombra negra,
y pedantones al paño
que miran, callan, y piensan
que saben, porque no beben
el vino de las tabernas.
Mala gente que camina
y va apestando la tierra...
Y en todas partes he visto
gentes que danzan o juegan,
cuando pueden, y laboran

sus cuatro palmos de tierra.
Nunca, si llegan a un sitio,
preguntan a dónde llegan.
Cuando caminan, cabalgan
a lomos de mula vieja,
y no conocen la prisa
ni aun en los días de fiesta.
Donde hay vino, beben vino;
donde no hay vino, agua fresca.
Son buenas gentes que viven,
laboran, pasan y sueñan,
y en un día como tantos,
descansan bajo la tierra.
Antonio Machado (España)

La fe

En medio del abismo de la duda
lleno de oscuridad, de sombra vana
hay una estrella que reflejos mana
sublime, sí, mas silenciosa, muda.

Ella, con su fulgor divino, escuda,
alienta y guía a la conciencia humana,
cuando el genio del mal con furia insana
golpéala feroz, con mano ruda.

¿Esa estrella brotó del germen puro
de la humana creación? ¿Bajó del cielo
a iluminar el porvenir oscuro?

¿A servir al que llora de consuelo?
No sé, mas eso que a nuestra alma inflama
ya sabéis, ya sabéis, la Fe se llama.

Rubén Darío (Nicaragua)

¿Cuántas estrellas tiene el cielo?

La última noche que pasamos juntos,

lo preguntó:

-¿Cuántas estrellas tiene el cielo?

– Trescientas cincuenta mil.

-¿A que no?

-¿A que sí?

– Cállate. Esta noche

no quiero que preguntes esas cosas.

Esta noche, si quieres preguntar

cuántas estrellas tiene el cielo,

o cualquier otra cosa,

pregunta algo así como ¿me quieres?

¿tienes frío? ¿quién dice que tiene hambre?

Esta noche, pregunta algo que sea

contestado en el mundo sin palabras.

Interroga con toda tu sangre

algo en que toda la vida del mundo

esté preguntando,

algo así como ¿quién llora?

¿hace falta algo?

Y verás como todo hace falta

y sabrás cuántas estrellas tiene el cielo

cuando sepas que el cielo tiene una sola estrella

para cada momento,

porque con una que se pierda

dará un paso de sombra la luz del Universo.

Andrés Eloy Blanco (Venezuela)

High School Level 4 and 5 or College 1 or 2 Non-Native

Creo en ti amigo

Creo en ti amigo:

Si tu sonrisa es como un rayo de luz
que alegra mi existencia.

Creo en ti amigo:

Si tus ojos brillan de alegría al encontrarnos.

Creo en ti amigo:

Si compartes mis lágrimas y
sabes llorar con los que lloran.

Creo en ti amigo:

Si tu mano está abierta para dar y
tu voluntad es generosa para ayudar.

Creo en ti amigo:

Si tus palabras son sinceras y
expresan lo que siente tu corazón.

Creo en ti amigo:

Si sabes comprender bondadosamente mis debilidades y
me defiendes cuando me calumnian.

Creo en ti amigo:

Si tienes valor para corregirme amablemente.

Creo en ti amigo:

Si sabes orar por mí,
y brindarme buen ejemplo.

Creo en ti amigo:

Si tu amistad me lleva a amar más a Dios
y a tratar mejor a los demás.

Creo en ti amigo:

Si no te avergüenzas de ser mi amigo
en las horas tristes y amargas.

Anónimo

Doña Primavera

Doña Primavera

viste que es primor,

viste en limonero
y en naranjo en flor.

Lleva por sandalias
unas anchas hojas,
y por caravanas
unas fucsias rojas.

Salid a encontrarla
por esos caminos.
¡Va loca de soles
y loca de trinos!

Doña Primavera
de aliento fecundo,
se ríe de todas
las penas del mundo...

No cree al que le hable
de las vidas ruines.
¿Cómo va a toparlas
entre los jazmines?

¿Cómo va a encontrarlas
junto de las fuentes
de espejos dorados
y cantos ardientes?

De la tierra enferma
en las pardas grietas,
enciende rosales
de rojas piruetas.

Pone sus encajes,
prende sus verduras,
en la piedra triste
de las sepulturas...

Doña Primavera
de manos gloriosas,
haz que por la vida
derramemos rosas:

Rosas de alegría,
rosas de perdón
rosas de cariño,
y de exultación.

Gabriela Mistral (Chile)

La biblioteca imaginaria

Hay un libro que habla solo,
un libro que nadie ha escrito,
un libro con un espejo
y, dentro, un libro distinto.

Hay un libro de aventuras
donde nunca pasa nada,
un libro que inventa cuentos
con una sola palabra.

Hay un libro que se abre
con la llave de un castillo,
un libro para perderse
en medio de un laberinto.

Hay un libro donde el viento
arrastra todas las letras,
un libro con un camino
por donde nadie regresa.

Libros que lo dicen todo
y libros que se lo callan,
libros donde el mar va y viene
sin salirse de la página.

Juan Carlos Martín Ramos (España)

High School Level 4 and 5 or College 1 or 2 Native

A los espacios

A los espacios entregarme quiero
Donde se vive en paz, y con un manto
De luz, en gozo embriagador henchido,
Sobre las nubes blancas se pasea,
Y donde Dante y las estrellas viven.
Yo sé, yo sé, porque lo tengo visto
En ciertas horas puras, cómo rompe
Su cáliz una flor, y no es diverso
Del modo, no, con que lo quiebra el alma.
Escuchad, y os diré: viene de pronto
Como una aurora inesperada, y como
A la primera luz de primavera
De flor se cubren las amables lilas...
Triste de mí: contároslo quería
Y en espera del verso, las grandiosas
Imágenes en fila ante mis ojos
Como águilas alegres vi sentadas.
Pero las voces de los hombres echan
De junto a mí las nobles aves de oro:
Ya se van, ya se van: ved cómo rueda
La sangre de mi herida.
Si me pedís un símbolo del mundo
En estos tiempos, vedlo: un ala rota.
Se labra mucho el oro, ¡el alma apenas!
Ved cómo sufro: vive el alma mía
Cual cierva en una cueva acorralada:
¡Oh, no está bien:
me vengaré, llorando!

José Martí (Cuba)

La muralla

Para hacer esta muralla,
traíganme todas las manos:

Los negros, sus manos negras,
los blancos, sus blancas manos.
Ay,
una muralla que vaya
desde la playa hasta el monte,
desde el monte hasta la playa, bien,
allá sobre el horizonte.

¡Tun, tun!
¿Quién es?
Una rosa y un clavel...
¡Abre la muralla!
¡Tun, tun!
¿Quién es?
El sable del coronel...
¡Cierra la muralla!
¡Tun, tun!
¿Quién es?
La paloma y el laurel...
¡Abre la muralla!
¡Tun, tun!
¿Quién es?
El alacrán y el ciempiés...
¡Cierra la muralla!

Al corazón del amigo,
abre la muralla;
al veneno y al puñal,
cierra la muralla;
al mirto y la yerbabuena,
abre la muralla;
al diente de la serpiente,
cierra la muralla;
al ruiseñor en la flor,
abre la muralla...

Alcemos una muralla
juntando todas las manos;
los negros, sus manos negras,

los blancos, sus blancas manos.
Una muralla que vaya
desde la playa hasta el monte,
desde el monte hasta la playa, bien,
allá sobre el horizonte...

Nicolás Guillén (Cuba)

La palabra dicha

La palabra se levanta
de la página escrita.
La palabra,
labrada estalactita,
grabada columna,
una a una letra a letra.
El eco se congela
en la página pétrea.

Ánima,
blanca como la página,
se levanta la palabra.
Anda
sobre un hilo tendido
del silencio al grito,
sobre el filo
del decir estricto.
El oído: nido
o laberinto del sonido.

¿Lo que dice no dice
lo que dice: ¿cómo se dice
lo que no dice?

Di
tal vez es bestial la vestal.

Un grito
en un cráter extinto:
en otra galaxia
¿cómo se dice ataraxia?
Lo que se dice se dice
al derecho y al revés.
Lamenta la mente

de menta demente:
cementerio es sementerio,
simiente no miente.

Laberinto del oído,
lo que dices se desdice
del silencio al grito
desoído.

Inocencia y no ciencia:
para hablar aprende a callar.
Octavio Paz (México)

IMPROMPTU SPEECH TOPICS 2018

SPEECH OPTION: High School levels 4&5 and College levels

1&2

The students may choose to improvise a 3-minute speech on one of the topics below. Three minutes before the students are to deliver the speech, they will draw a slip of paper from an envelope to determine which of the topics is to be addressed. The students may plan ahead of time for each of the topics by reading, interviewing, and organizing their thoughts. However, the students **MAY NOT USE NOTES** during the presentations and **MUST SPEAK ON THE TOPIC THAT IS DRAWN AT RANDOM FROM THE ENVELOPE**. Failure to conform to these rules will disqualify the speaker.

*If a student does not finish a speech within the allotted time, the judges will ask the presenter to stop. This will not negatively affect the performance rating.

TOPICS:

- 1) El dilema del “Spanglish”: ¿Es un nuevo idioma que se debe aceptar? ¿Es un idioma que se debe aprender? ¿Qué opinas sobre el “Spanglish”?
- 2) ¿Cuáles son los beneficios y los peligros de las redes sociales?

JUDGING AND AWARDS:

The judges will evaluate content, organization, vocabulary, pronunciation, poise and enthusiasm. The same ribbons as the poetry contest will be awarded:

Sobresaliente, Excelente or Notable.